

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

NIESPODZIANKA, czyli SIURPRYZA



◆◆◆
O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Najprzyjemniejszym świątecznym prezentem, podarkiem czy podarunkiem jest chyba NIESPODZIANKA. Co zaskakujące, wyraz NIESPODZIANKA pojawia się w literaturze dopiero w XIX w. Jest to derywat od przymiotnika niespodziany (a ten z kolei od zaprzeczonego czas. spodziać się, do dziś zachowanego tylko w postaci wielokrotnej: spodziewać się). Rozpowszechniona tak późno NIESPODZIANKA zastąpiła wcześniejszą SIURPRYZĘ, występującą także w postaci zdrobnionej SIURPRYZKA. Te sympatyczne pożyczki z francuskiego (fr. surprise) dzisiaj są już niemal całkiem zapomniane, a jeszcze Żeromski używał ich bez żadnego nacechowania stylistycznego.